Portuguese (Brazil) translation of “Terms of Use Policy Template”

Original:
https://docs.google.com/document/d/1iI1uFDklefB3Yvxo9Tvfedm4mhoL2fajgwIDr1qswiE/edit?usp=sharing

Contributors (Full Name, email):

- **Juliana Soares Lima, jslima.ci@gmail.com**
- **Felipe Ribeiro, operarioribeiro@gmail.com**

DEADLINE: **26 October 2024**

This document will simplify the translation process. On the left side you have the English text and on the right side you are able to fill in your translation.

How-to-Guide — Terms of Use Policy (Template)	Guia de Instruções — Política de Termos de Uso (Modelo)
This template offers a simple guide for creating a Terms of Use Policy for cultural heritage organizations that have chosen to share their collections, metadata, or original content openly. An Open Access Policy invites people to reuse, adapt, and engage with these materials freely, allowing everyone to explore and enjoy them without restrictions.	Este modelo oferece um guia simples para criar uma Política de Termos de Uso para organizações de patrimônio cultural que escolheram compartilhar suas coleções, metadados ou conteúdos originais abertamente. Uma Política de Acesso Aberto convida as pessoas a reutilizar, adaptar e se envolver com esses materiais livremente, permitindo que todos os explorem e aproveitem sem restrições.
When to use this template? ● This template is perfect for any cultural heritage organization, like a museum, archive, or library, that has already decided to make its content open and accessible. ● It’s best to use this template after you've determined the copyright status of the materials.	Quando usar este modelo? ● Este modelo é perfeito para qualquer organização de patrimônio cultural, como um museu, arquivo ou biblioteca que já decidiu tornar seu conteúdo aberto e acessível. ● É melhor usar este modelo depois de determinar o status dos direitos autorais

● You can use this template during a meeting, workshop, or even online to create a Terms of Use and adopt an Open Access Policy that can be shared publicly.	dos materiais. ● Você pode usar este modelo durante uma reunião, workshop ou até mesmo online para criar um Termo de Uso e adotar uma Política de Acesso Aberto que pode ser compartilhada publicamente.
How to fill out the template? ● The Terms of Use Policy Template consists of three main components and several sub components to select from by using the check-boxes. ● Within the Open Access Policy (1) there are four of types of material that you can choose to include in the Policy and indicate the type of license or tool being used: ○ Public Domain collection (1.1) ○ Metadata (1.2) ○ In-Copyright collection (1.3) ○ Original content (1.4) ● You can also choose to indicate and clarify that All other materials (2) are not considered part of the Open Access Policy. NOTE: If you choose not to include "Original content" in the Open Access Policy for example, then it is considered part of "All other materials". ● You can also choose to include a Reference (3) statement to encourage best practices for reference and attribution when any material is reused, remixed, or shared. ● The name of the organization should be written in the blank spaces throughout the template and in the selected components.	Como preencher o modelo? ● O Modelo de Política de Termos de Uso consiste em três componentes principais e vários subcomponentes para selecionar usando as caixas de seleção. ● Na Política de Acesso Aberto (1), há quatro tipos de material que você pode escolher incluir na Política e indicar o tipo de licença ou ferramenta que está sendo usada: ○ Coleção de Domínio Público (1.1) ○ Metadados (1.2) ○ Coleção de Direitos Autorais (1.3) ○ Conteúdo Original (1.4) ● Você também pode escolher indicar e esclarecer que Todos outros materiais (2) não são considerados parte da Política de Acesso Aberto. OBSERVAÇÃO: Se você escolher não incluir "Conteúdo Original" na Política de Acesso Aberto, por exemplo, ele será considerado parte de "Todos os outros materiais". ● Você também pode escolher incluir uma Declaração de Referência (3) para incentivar as melhores práticas de referência e atribuição quando qualquer material for reutilizado, remixado ou compartilhado. ● O nome da organização deve ser escrito nos espaços em branco em todo o modelo e nos componentes selecionados.
What to do after filling out the template? ● Copy and paste or write down the parts you want to use in a document, making sure to include your organization’s name. You can	O que fazer após preencher o modelo? ● Copie e cole ou anote as partes que você deseja usar em um documento, certificando-se de incluir o nome da sua

refer back to this later, and when you're ready, share the final text on your website.	organização. Você pode consultar isso mais tarde e, quando estiver pronto, compartilhar o texto final no seu site.
Legal disclaimer: This template is an example of a policy and is not considered legal advice. Before publishing any policy you should seek legal advice in your jurisdiction. There are a number of resources[1],[2] available on the web for determining copyright status.	Aviso legal: Este modelo é um exemplo de política e não é considerado aconselhamento jurídico. Antes de publicar qualquer política, você deve procurar aconselhamento jurídico em sua jurisdição. Há vários recursos disponíveis na web para determinar o status dos direitos autorais.
Terms of Use Policy (Template)	Política de Termos de Uso (Modelo)
Fields: Check-box Select all that apply Fill in the blank Name of the organization Options Licenses and tools[3],[4]	Campos: Caixa de seleção Selecione todos os que se aplicam Preencha o espaço em branco Nome da organização Opções Licenças e ferramentas,
1. Open Access Policy Open Access encourages reuse, adaptation, and to engage with and enjoy materials for any purpose without any limitation. To the extent possible [ ] makes items and materials from the collection available online under Open Access terms, and indicated items as such on this website.	1. Política de Acesso Aberto O Acesso Aberto incentiva a reutilização, adaptação e o envolvimento e aproveitamento de materiais para qualquer propósito, sem qualquer limitação. Na medida do possível, [ ] disponibiliza itens e materiais da coleção on-line sob os termos do Acesso Aberto e indica itens como tal neste site.
1.1. Public Domain collection [ ] has made the determination that materials in its collection are in the public domain. To the extent possible, [ ] makes available materials from the collection in the public domain with the appropriate Creative Commons' public domain tool (CC0) (PDM).	1.1. Coleção de Domínio Público [ ] determinou que os materiais em sua coleção são de domínio público. Na medida do possível, [ ] disponibiliza materiais da coleção em domínio público com a ferramenta de domínio público apropriada do Creative Commons: (CC0) (PDM).

[1] Copyright Managmenet Guidelines https://pro.europeana.eu/post/copyright-management-guidelines-for-cultural-heritage-institutions
[2] Meemoo Public domain tool https://meemoo.be/en/tools/public-domain-tool
[3] Creative Commons Licenses and tools list https://creativecommons.org/licenses/list.en
[4] Creative Commons Public Domain Tools https://creativecommons.org/public-domain/

1.2. Metadata[5] To the extent possible, [ ] makes available metadata about the collection and items in the collection with the appropriate Creative Commons' public domain tool (CC0) (PDM).	1.2. Metadados Na medida do possível, [ ] disponibiliza metadados sobre a coleção e itens na coleção com a ferramenta de domínio público (CC0) (PDM) apropriada do Creative Commons.
1.3. In-Copyright collection To the extent possible, and where [ ] has the appropriate permission, in-copyright digital media, and reproductions of in-copyright materials, are available	1.3. Coleção protegida por direitos autorais Na medida do possível, e onde [ ] tem a permissão apropriada, mídia digital protegida por direitos autorais e reproduções de materiais protegidos por direitos autorais estão disponíveis
Open Access (CC0) (CC BY) (CC BY-SA) Other Creative Commons license (CC BY-NC) (CC BY-ND) (CC BY-NC-SA) (CC BY-ND-NC) Other in-copyright labeling tools such as Rights Statements[6].	Acesso aberto (CC0) (CC BY) (CC BY-SA) Outra licença Creative Commons (CC BY-NC) (CC BY-ND) (CC BY-NC-SA) (CC BY-ND-NC) Outras ferramentas de rotulagem de direitos autorais, como Rights Statements.
1.4. Original Content To the extent possible original content, ie. articles, commissioned photos, curatorial texts etc., from [ ] is available	1.4. Conteúdo original Na medida do possível, o conteúdo original, ou seja, artigos, fotos encomendadas, textos curatoriais etc., de [ ] está disponível
Open Access (CC0) (CC BY) (CC BY-SA) Other Creative Commons license (CC BY-NC) (CC BY-ND) (CC BY-NC-SA) (CC BY-ND-NC)	Acesso aberto (CC0) (CC BY) (CC BY-SA) Outra licença Creative Commons (CC BY-NC) (CC BY-ND) (CC BY-NC-SA) (CC BY-ND-NC)
2. All other materials ● Are considered in copyright and no reuse or reproduction, permission or open access is granted. ● Might be subject to other conditions or restrictions that prevent reuse or open access such as cultural heritage laws, traditional	2. Todos os outros materiais ● São considerados protegidos por direitos autorais e nenhuma reutilização ou reprodução, permissão ou acesso aberto é concedido. ● Podem estar sujeitos a outras condições ou restrições que impeçam a reutilização ou acesso aberto, como leis de patrimônio cultural, proteções de

[5] Metadata https://en.wikipedia.org/wiki/Metadata
[6] In-Copyright Rights Statement https://rightsstatements.org/page/1.0/?language=en#collection-ic

knowledge protections, privacy concerns, and personality rights For specific permission contact [ ].	conhecimento tradicional, preocupações com privacidade e direitos de personalidade Para obter permissão específica, entre em contato com [ ].
3. Reference When reusing or sharing anything Public Domain, Open Access, CC Licensed, under a copyright limitation or exception[7], or with any specific permission, please include [ ] in the reference or attribution[8].	**3. Referência** Ao reutilizar ou compartilhar qualquer coisa de Domínio Público, Acesso Aberto, Licenciado em CC, sob uma limitação ou exceção de direitos autorais, ou com qualquer permissão específica, inclua [ ] na referência ou atribuição.

[7] Limitations and exceptions to copyright https://en.wikipedia.org/wiki/Limitations_and_exceptions_to_copyright
[8] Recommended practices for attribution https://wiki.creativecommons.org/wiki/Recommended_practices_for_attribution